

ACUERDO

ENTRE

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU

Y

EL GOBIERNO DE CANADA

PARA

LA PROVISION DE EQUIPO MINERO

LAB

h

ACUERDO  
ENTRE  
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU  
Y  
EL GOBIERNO DE CANADA  
PARA  
LA PROVISION DE EQUIPO MINERO

El Gobierno de la República del Perú (en adelante denominado "PERU") y el Gobierno de Canadá (en adelante denominado "CANADA"), deseando formalizar un acuerdo relativo a un proyecto canadiense de cooperación técnica destinado a la provisión de equipo minero para apoyar al sector minero y para generar fondos de contravalor para proyectos de orientación social en Perú, han acordado lo siguiente:

ARTICULO I

NATURALEZA DEL ACUERDO

SECCION 1.01

El presente Acuerdo no constituye un tratado internacional. Es un acuerdo subsidiario del Acuerdo General sobre Cooperación Técnica entre PERU y CANADA de fecha 23 de Noviembre de 1973, y tiene por objeto establecer las responsabilidades de los dos Gobiernos en relación al Proyecto.

LAB

h

## ARTICULO II

## AUTORIDADES RESPONSABLES

SECCION 2.01

CANADA designa a la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (en adelante denominada "ACDI") como la agencia responsable del cumplimiento de sus obligaciones bajo el presente Acuerdo.

SECCION 2.02

PERU designa al Ministerio de Energía y Minas (en adelante referido como "MEM") como la Unidad Ejecutora responsable del cumplimiento de sus obligaciones bajo el presente Acuerdo.

## ARTICULO III

## EL PROYECTO

SECCION 3.01

PERU y CANADA, por el presente Acuerdo, participan en un proyecto para la provisión de asistencia en la forma de equipo minero y repuestos canadienses (en adelante denominado el "Proyecto") con el propósito de apoyar a la balanza de pagos y al desarrollo del Perú. Los objetivos del Proyecto son:

/AD

h

- (a) apoyar el desarrollo del sector minero peruano;
- (b) proporcionar apoyo a la balanza de pago a través de la disponibilidad de divisas extranjeras para la adquisición de equipo minero y repuestos canadienses; y
- (c) generar fondos de contravalor para apoyar proyectos de desarrollo de orientación social en el Peru a ser financiados a través del Fondo General de Contravalor Perú-Canadá (en adelante referido como "FGCPC"). El Proyecto se describe en forma detallada en el Anexo B.

#### ARTICULO IV

#### PLAN DE OPERACIONES

##### SECCION 4.01

Para la ejecución del Proyecto, PERU y CANADA desarrollarán un Plan de Operaciones el cual constituirá un documento operativo entre el MEM y la ACDI. El Plan de Operaciones será completado y firmado dentro de los noventa (90) días a partir de la fecha del presente Acuerdo, y será incluido al presente como ANEXO A conteniendo, inter alia, lo siguiente:

- (a) una descripción detallada del Proyecto;
- (b) un plan general de los medios y métodos a ser usados para llevar a cabo el proyecto;
- (c) un programa para la ejecución de las actividades del Proyecto, incluyendo un cronograma de trabajo;

LAB

h

- (d) los requerimientos de informes sobre la ejecución del Proyecto;
- (e) la naturaleza, tiempo, responsabilidad y forma de las evaluaciones del Proyecto;
- (f) los recursos requeridos para el Proyecto; y
- (g) una declaración de obligaciones, contribuciones y tareas adicionales, de PERU y CANADA.

## ARTICULO V

## CONTRIBUCION DE CANADA

SECCION 5.01

La contribución de CANADA al PERU consiste en la provisión de equipo minero y repuestos canadienses, así como el financiamiento de los gastos de transporte, servicios de asesoría técnica, de monitoreo y evaluación, tal como se indica en el Anexo "C". El valor total de la contribución de CANADA no excederá los Catorce millones de Dólares Canadienses (Cdn \$14,000,000) de los cuales trece millones quinientos mil Dólares Canadienses (Cdn \$13,500,000.00) serán usados para la compra del equipo minero y repuestos, y Quinientos mil Dólares Canadienses (Cdn \$500,000) para servicios de consultoría técnica, monitoreo y evaluación.

SECCION 5.02

Los fondos de la contribución no serán usados por el PERU para pagar ningún impuesto, honorarios, derechos portuarios o cualesquiera otros tributos o cargos impuestos directos o indirectos sobre los bienes

LAB

h

y/o servicios adquiridos en la ejecución del Proyecto.

SECCION 5.03

Si la totalidad de la contribución no es comprometida antes del 31 de Marzo de 1991, el saldo será cancelado, salvo acuerdo en otro sentido por ambas partes.

ARTICULO VI

CONTRIBUCION DEL PERU

SECCION 6.01

La contribución del PERU al Proyecto consiste en la selección de compañías mineras peruanas participantes y en la selección, abastecimiento y distribución de equipo minero y repuestos canadienses a ser provistos bajo el proyecto. El MEM como unidad ejecutora del proyecto, en nombre del Gobierno del Perú, cumplirá con las responsabilidades arriba mencionadas las que se detallan en el Anexo "D".

SECCION 6.02

El Gobierno del Perú será responsable por el abastecimiento de los bienes del proyecto, designando, a través del MEM, a la compañía minera estatal CENTROMIN como el agente logístico del presente proyecto. Las responsabilidades del agente logístico peruano se describen en el Anexo "D". Asimismo, el MEM designa al Banco Minero del Perú (BMP) para proveer a las compañías mineras participantes en el proyecto, servicios financieros a las compañías que así lo desean.

LAB

h

SECCION 6.03

El Gobierno del Perú, al aceptar la provisión de equipo minero y repuestos como donación, en el marco del Programa de Cooperación Técnica Canadiense, se compromete a no someter los bienes y servicios proporcionados bajo el presente acuerdo a licencias previas, dictámenes de no-competencia, regulaciones, restricciones, documentación, impuestos, tributos, derechos portuarios, obstáculos no-arancelarios, regalías, honorarios ú otros impuestos aplicables a la carga ingresando al Perú, tal como se contempla en las normas que rigen la cooperación técnica internacional.

SECCION 6.04

PERU asegurará que ningún impuesto a los que se refieren en la SECCION 6.03 sean aplicados por autoridades o agencias peruanas sobre el equipo minero y repuestos canadienses considerados en el presente Acuerdo.

## ARTICULO VII

## FONDO DE CONTRAVALOR

SECCION 7.01

Los fondos generados de la transferencia por PERU del equipo minero y repuestos canadienses a las compañías mineras peruanas serán depositados íntegramente en la cuenta bancaria del FGPC de acuerdo con el procedimiento definido en el Anexo "E" del presente Acuerdo. Los fondos generados depositados serán usados para financiar los gastos locales de proyectos de desarrollo de alto impacto social en

LAB

h

Perú, de conformidad con el criterio señalado en el Acuerdo que establece el Fondo General de Contravalor Canada-Perú (en adelante referido como "Acuerdo del FGPC").

SECCION 7.02

El MEM indicará a las compañías mineras peruanas participantes la cuenta corriente abierta por el FGPC para el depósito de los fondos de contravalor de acuerdo con el procedimiento definido en el Anexo "E" del presente Acuerdo.

ARTICULO VIII

SUSPENSION

SECCION 8.01

El presente Acuerdo podrá ser terminado en cualquier momento por mutuo acuerdo de las partes que suscriben, o por cualquiera de las partes con la previsión de dar aviso anticipado de 30 días, por escrito a la otra parte, siempre y cuando todas las obligaciones pendientes sean cumplidas.

SECCION 8.02

Canadá se reserva el derecho de suspender su participación en el presente proyecto, en el caso de surgir irregularidades con respecto

a:

- a) el depósito en el FGPC de los fondos generados;
- b) el manejo y el control del FGPC; o
- c) el no-cumplimiento de cualquier compromiso hecho en el presente acuerdo.

LAB

h



SECCION 8.03

Canadá podrá reiniciar su participación una vez corregidas dichas discrepancias.

## ARTICULO IX

## INFORMACION

SECCION 9.01

PERU y CANADA aseguran que el presente Acuerdo se llevará a cabo con la debida diligencia y eficiencia y cada uno proporcionará al otro toda la información relacionada al Proyecto, como sea razonablemente solicitada.

## ARTICULO X

## COMUNICACIONES

SECCION 10.01

Toda comunicación o documentos entregados, hechos o enviados por PERU o CANADA en cumplimiento del presente Acuerdo, será por escrito y considerado como entregado, hecho o enviado a la Parte, con la dirección indicada al momento de su entrega por mano, correo, telegrama, cable o radiograma a sus respectivas direcciones, es decir:

Para PERU:

Ministerio de Energía y Minas

Avenida Las Artes s/n

San Borja

Lima, Perú

Dirección Cablegráfica:

25731 PE MEM

LAB

h

Para CANADA: President  
Canadian International  
Development Agency  
200 Place du Portage  
Hull, Quebec  
K1A 0G4

Dirección Cablegráfica: CIDA HULL/BMU

Con Copia a: Embajada de Canadá  
Casilla 18-1126  
Miraflores, Lima, Peru

SECCION 10.02

Cualesquiera de las Partes del presente Acuerdo pueden mediante nota escrita enviada a la otra Parte, cambiar la dirección a la cual deberá ser dirigida cualquier comunicación que le sea destinada.

SECCION 10.03

Todas las comunicaciones o documentos dirigidos a CANADA deberán ser ya sea en el idioma Inglés o Francés, y aquellos dirigidos al PERU en el idioma Castellano.

ARTICULO XI

INTERPRETACION

SECCION 11.01

Toda diferencia que pudiera surgir en la aplicación de las disposiciones del presente Acuerdo será resuelta por la vía diplomática entre PERU y CANADA, o de cualquier otra forma, acordada mutuamente por los respectivos Gobiernos.

LAB

h

ARTICULO XII  
COMPLETO ACUERDO

SECCION 12.01

El presente Acuerdo, junto con los Anexos "A", "B", "C", "D", y "E", que forman parte integral del mismo, deben considerarse para todo efecto como un sólo instrumento.

ARTICULO XIII  
CONSULTA

SECCION 13.01

PERU y CANADA se esforzarán en consultarse uno al otro, en cualquier etapa del proyecto, sobre cualquier desavenencia que pudiera surgir en relación con el presente Acuerdo.

ARTICULO XIV  
DISPOSICIONES GENERALES

SECCION 14.01

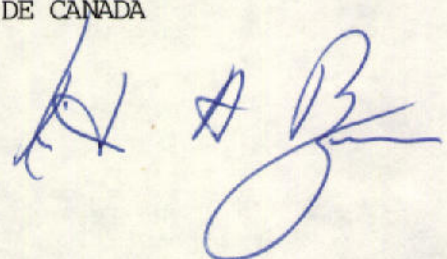
El presente Acuerdo entrará en vigencia en la fecha de su firma y expirará el 31 de Marzo de 1991. El presente Acuerdo podrá ser modificado, en cualquier período de aplicación del mismo, por mutuo acuerdo mediante intercambio de notas.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los abajo firmantes, suscriben el presente Acuerdo, en cuatro ejemplares, dos en Castellano y dos en Inglés de igual valor, en Lima, el día 8 del mes de abril de 1988.

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DEL PERU



POR EL GOBIERNO  
DE CANADA



LAB

ANEXO "A"

PLAN DE OPERACIONES

LAB

h

## ANEXO "B"

## DESCRIPCION DEL PROYECTO

1. Descripción del Proyecto

Este proyecto consiste en la provisión de CDN\$13.5 millones en equipo minero y repuestos provistos por CANADA, a través de la ACDI, al Perú. El saldo de CDN\$0.5 millones se utilizará para los servicios de asesoría técnica, monitoreo y evaluación del proyecto. El equipo proporcionado bajo el presente proyecto será transferido a través del Ministerio de Energía y Minas del Perú (MEM) a las compañías mineras privadas y públicas del sector minero peruano en consideración del depósito hecho al Fondo General de Contravalor Perú-Canadá (FGCPC) por dichas compañías del equivalente en Intis del valor total de compra y transporte del equipo minero y repuestos proporcionados bajo el presente proyecto. Las compañías mineras privadas serán representadas por la Sociedad Nacional de Minería y Petróleo, en el caso de los medianos mineros, y por la Asociación Nacional de Pequeños Productores Mineros en el caso de los pequeños mineros.

La transferencia de equipo y repuestos será ejecutada una vez que las compañías mineras participantes depositen una carta de crédito irrevocable en Intis por la suma equivalente al valor de compra en dólares Canadienses del equipo o repuestos C.I.F. Perú, en el Fondo General de Contravalor Peru-Canada (FGCPC),

LAB

h

de acuerdo con el procedimiento y tipo de cambio definido en el Anexo E del presente Acuerdo. Los fondos del FGPC serán usados para apoyar proyectos de alto impacto social en Perú. A la comprobación del depósito en el FGPC de los fondos requeridos, la ACDI asumirá la responsabilidad del pago en dólares canadienses a los proveedores canadienses seleccionados. La ACDI financiará el componente en moneda extranjera del equipo minero a ser comprado en Canadá. La ACDI delega la responsabilidad adquisitiva al Gobierno del Perú.

Se estima que los embarques del equipo minero bajo el presente proyecto serán ejecutados por un período de 3 años, a ser cubiertos entre abril de 1988 hasta marzo de 1991.

2. Administración del Proyecto

La selección y abastecimiento del equipo será hecho de acuerdo con las regulaciones de la ACDI. En particular, todo equipo provisto bajo el presente Proyecto será hecho sobre la base de licitaciones competitivas de proveedores y fabricantes canadienses calificados, (Licitación Competitiva Canadiense).

Se designa al MEM como autoridad adquisitiva, el mismo que designa como agencia logística peruana a CENTROMIN, la cual será responsable en nombre del MEM por toda

LAB

h



la gestión de compras de equipo bajo el presente proyecto. Los detalles de los componentes del Proyecto y los procedimientos logísticos y demás requerimientos en términos de informes se indican en el Plan de Operaciones que se adjunta como Anexo "A".

LAB

h

## ANEXO "C"

## RESPONSABILIDADES DE CANADA

1.0 CANADA, a través de la ACDI:

- (a) asumirá la responsabilidad para la financiación de la compra y transporte de equipo minero y repuestos de proveedores Canadienses a la comprobación del depósito de las sumas equivalentes en Intis en el FGPCP, de acuerdo con los procedimientos descritos en el Anexo "E" del presente. La responsabilidad de Canadá cesará a la entrega del equipo y repuestos en el puerto Peruano de entrada a ser designado por las partes.
- (b) proveerá los servicios de consultores independientes para proporcionar asesoría en abastecimiento y para monitorear y evaluar el proyecto.
- (c) contratará a un Asesor Canadiense de Abastecimiento cuyas responsabilidades están descritas en detalle en el Plan de Operaciones adjunto como Anexo A. El Asesor Canadiense de Abastecimiento principalmente:

LAB

h



- asistirá al MEM y a CENTROMIN en la preparación de un plan detallado de adquisiciones, el cual llene los requisitos del Gobierno de Canadá;
  - asistirá en el proceso de adquisiciones y asegurará que este de acuerdo con el plan de abastecimiento aprobado;
  - asistirá, cuando sea solicitado, al FGPC en hacer una reconciliación contable de todos los pagos hechos al FGPC;
  - proporcionará asistencia con respecto a algunas discrepancias que pudieran surgir en relación con el abastecimiento, y de hacer las recomendaciones a la ACDI para su solución,
2. La Embajada de Canadá en Lima representará al Gobierno de Canadá y a la ACDI en asuntos de política del proyecto, especialmente si se relacionan a depósitos en el FGCCP y al monitoreo del progreso del proyecto. Las responsabilidades de la Embajada de Canadá en lo que se refiere al Proyecto, son detalladas en el Plan de Operaciones adjunto como Anexo A.

LAB

h

## ANEXO "D"

## RESPONSABILIDADES DE PERU

1.0 Peru, a través del Ministerio de Energía y Minas (MEM), será responsable por:

- a) coordinar y asegurar la ejecución del Proyecto de acuerdo con el Plan de Operaciones que se adjunta como Anexo A;
  - b) seleccionar y distribuir el equipo minero y repuestos canadienses a ser provistos;
  - c) asegurar que la provisión del equipo minero no estará sometido a cualesquiera licencias, regulaciones, restricciones, documentación, impuestos, tributos, tarifas portuarias, derechos de importación y obstáculos no tarifarios, considerando que la provisión es una donación al Gobierno del Perú en el marco del programa de cooperación técnica canadiense en el Perú;
  - d) proporcionar a través de CENTROMIN todos los servicios logísticos para la adquisición del equipo y repuestos seleccionados;
  - e) confirmar que los fondos equivalentes en Intis de la venta del equipo y repuestos esten depositados en el FGPCPC previo a la emisión de una Orden de Compra;
  - f) aceptar la recepción en Perú del equipo y los repuestos;
- y

IAB

M

- g) asegurar el inmediato desaduanaje del equipo y los repuestos.

2.0 El MEM nombrará una Junta Ejecutiva del Proyecto presidida por el Vice-Ministro de Minas del MEM. La composición de la Junta Ejecutiva del Proyecto y sus términos de referencia están detalladas en el Plan de Operaciones que se encuentran adjuntas como Anexo A.

Las principales responsabilidades de la Junta Ejecutiva del Proyecto serán las de:

- (a) seleccionar las compañías mineras peruanas participantes de los sectores privado y público y de asegurar que sus equipos y/o repuestos solicitados sean fabricados en Canadá;
- (b) asegurar que cada compañía minera peruana participante tenga fondos suficientes para los equipos y/o repuestos solicitados, o en su defecto, aquellas compañías que así lo deseen, puedan tener acceso a un crédito del BMP que le permita presentar un Certificado de Garantía Bancaria en Intis por el total estimado del precio de compra y de transporte de su pedido;
- (c) notificar a CENTROMIN, como agente logístico del MEM, y a la compañía minera peruana

LAB

h

participante de cada solicitud de compra  
aceptada por la Junta Ejecutiva del Proyecto.

- 3.0 Peru, a través del MEM, será responsable por las adquisiciones y designa a CENTROMIN como Agencia Peruana de Logística para el presente proyecto. CENTROMIN será responsable por el apoyo logístico para fines de adquisición, transporte, internamiento en el Perú y distribución del equipo minero y repuestos de conformidad con los procedimientos de la ACDI para el abastecimiento de los mismos. Los detalles de los términos de referencia de la Agencia Logística Peruana están contenidos en el Plan de Operaciones que se encuentra adjunto como Anexo A.

Procedimientos de Abastecimiento y Financiación

- 4.0 PERU se compromete a:
- 4.1 Delegar responsabilidad en el Ministerio de Energía y Minas (MEM) para desarrollar los procedimientos necesarios para la eficiente administración de la Contribución.
  - 4.2 Delegar la supervisión de todas las actividades de apoyo logístico a CENTROMIN.
  - 4.3 Proporcionar a la ACDI, a través de la Embajada de Canadá, Lima los nombres de los oficiales autorizados para actuar o firmar en nombre del MEM y CENTROMIN o del comprador, con respecto al proyecto.

EAB

h

5.0 PERU, a través del MEM, representado por CENTROMIN, deberá:

5.1 Asegurar que todo el abastecimiento este sujeto a licitaciones competitivas de la ACDI en Canadá. Si se contemplara el caso de un proveedor único, la concurrencia de la ACDI es requerida antes del inicio de las negociaciones.

5.2 Asegurar que las licitaciones competitivas tengan lugar en Canadá en conformidad con los procedimientos de la ACDI en términos de abastecimiento.

6.0 CENTROMIN deberá, en lo que concierne a los procedimientos de pago:

6.1 asegurar que una copia de cada contrato de compra adjudicado es remitido a la ACDI y al MEM al mismo tiempo que es despachado al licitador ganador. Al recibo de dicho contrato de compra, la ACDI lo revisará y si es aceptable, emitirá al proveedor Canadiense una Confirmación de Orden de Compra atestiguando la responsabilidad de la ACDI para efectuar el pago directamente al recibo de los documentos especificados en la Confirmación de Orden de Compra.

6.2 Responsabilidades de CENTROMIN:

Una vez que una Confirmación de la Orden de Compra ha sido emitida por la ACDI, el contrato de compra será

LAB

h

válido. Cualquier cargo que pudiera resultar de la cancelación de un contrato de compra después de la fecha de la Confirmación de la Orden de Compra y que resulte pagadera por la ACDI, será cargado a la contribución.

- 7.0 ACDI, con referencia al procedimiento de pagos, hará pagos cubriendo los costos de los equipos y repuestos, directamente a los proveedores en acuerdo con los términos de pago detallados en el Contrato de Compra emitido por CENTROMIN en nombre del MEM.

LAB

h

## ANEXO "E"

## PROCEDIMIENTO PARA EL DEPOSITO DE LOS FONDOS DE CONTRAVALOR

## 1.0 Fondo de Contravalor

Los pagos en Intis para el equipo Canadiense a ser proporcionado al sector minero bajo el presente Proyecto serán depositados en el FGPC, antes de la emisión de la confirmación de la Orden de Compra de la ACDI. Estos fondos serán usados para proyectos de orientación social en Perú. El FGPC nombrará a un gerente para el presente Proyecto cuyas responsabilidades incluirán:

- a) el mantenimiento de la contabilidad de todos los depósitos en el FGPC por los compradores del equipo Canadiense;
- b) la preparación de reportes relacionados a los depósitos hechos al FGPC como se describe en el Anexo E del Plan de Operaciones adjunto como Anexo A;
- c) la asistencia al Asesor Canadiense de Abastecimiento, si fuera solicitado, en la reconciliación contable de todos los pagos hechos al FGPC;
- d) la asistencia a las Reuniones Anuales Ordinarias y Extraordinarias de Revisión para el Proyecto;
- e) la asesoría, si fuera solicitado, en la evaluación del proyecto de la ACDI.

LAB

h

## 2.0 Procedimiento para el depósito de los fondos de contravalor:

- a) Una vez seleccionada la compañía minera peruana para participar en el proyecto, se le solicitará probar a la Junta Ejecutiva del MEM, que cuenta con suficientes fondos para la compra del equipo y/o repuestos, o en su defecto, que pueda tener acceso a un crédito del BMP que le permita presentar un Certificado de Garantía Bancaria por el precio total de compra estimado del equipo y/o repuestos, convertido en Intis.
- b) El MEM informará inmediatamente a CENTROMIN y al FGPCPC una vez cumplido con el requisito establecido en el párrafo 2(a).
- c) Una vez completado por CENTROMIN el proceso de licitación del equipo y/o repuestos y aprobado por la ACDI, CENTROMIN solicitará a la compañía minera convertir su Certificado de Garantía Bancaria en Carta de Crédito Irrevocable a ser depositada en el FGPCPC. La cantidad a ser depositada será la acordada por el precio de compra y de transporte del equipo y/o repuestos, C.I.F. Perú, junto con los costos de servicios relacionados, de existir, convertidos en Intis al cambio oficial vigente en el Perú para la importación de equipo y/o repuestos mineros a la fecha del depósito de la Carta de Crédito irrevocable con el FGPCPC, la misma que figurará como fecha de emisión de la Orden de Compra. En el caso de

LAB

E



que el contrato de provisión por el equipo y/o repuestos con el proveedor Canadiense tuviera una serie de pagos, el FGPCPC descontará la carta de crédito irrevocable de acuerdo con los pagos a ser hechos por la ACDI al proveedor Canadiense.

- d) Si surgieran discrepancias relacionadas a la suma a ser depositada, el Vice-Ministro de Minas del MEM presidiendo la Junta Ejecutiva del Proyecto y el representante de la ACDI de la Embajada de Canadá en Lima, revisarán la situación y harán la recomendación a la ACDI. La decisión final referente a la suma a ser depositada quedará con la ACDI y el Instituto Nacional de Planificación.
- e) El FGPCPC confirmará el depósito de la carta de crédito al MEM, a CENTROMIN, al INP y a la ACDI.
- f) Los presentes arreglos son subsidiarios de aquellos detallados en el Acuerdo que establece el FGPCPC, los cuales tomarán precedencia.

LAB

h

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF CANADA

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU

FOR

THE PROVISION OF MINING EQUIPMENT

AB

h

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF CANADA

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU

FOR

THE PROVISION OF MINING EQUIPMENT

The Government of Canada (hereinafter called "CANADA") and the Government of the Republic of PERU (hereinafter called "PERU"), desiring to record an understanding concerning a Canadian development assistance project for the provision of mining equipment to support the mining sector and to generate counterpart funds for socially-oriented projects in Peru have agreed as follows:

ARTICLE I

NATURE OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

SECTION 1.01

This Memorandum of Understanding does not constitute an international treaty. It is a subsidiary arrangement made pursuant to the General Agreement on Technical Cooperation between CANADA and PERU dated the 23rd day of November 1973, and is intended to set out the responsibilities of the two Governments in relation to the Project.

LAB

h

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF CANADA

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU

FOR

THE PROVISION OF MINING EQUIPMENT

The Government of Canada (hereinafter called "CANADA") and the Government of the Republic of PERU (hereinafter called "PERU"), desiring to record an understanding concerning a Canadian development assistance project for the provision of mining equipment to support the mining sector and to generate counterpart funds for socially-oriented projects in Peru have agreed as follows:

ARTICLE I

NATURE OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

SECTION 1.01

This Memorandum of Understanding does not constitute an international treaty. It is a subsidiary arrangement made pursuant to the General Agreement on Technical Cooperation between CANADA and PERU dated the 23rd day of November 1973, and is intended to set out the responsibilities of the two Governments in relation to the Project.

GAB

h

## ARTICLE II

## RESPONSIBLE AUTHORITIES

SECTION 2.01

CANADA designates the Canadian International Development Agency (hereinafter called "CIDA") as the agency responsible for the implementation of its obligations under this Memorandum of Understanding.

SECTION 2.02

PERU designates the Ministry of Energy and Mines (hereinafter referred to as "MEM") as the Executing Agency responsible for the implementation of its obligations under this Memorandum of Understanding.

## ARTICLE III

## THE PROJECT

SECTION 3.01

CANADA and PERU shall participate in a project to provide assistance in the form of Canadian mining equipment and spare parts (hereinafter called the "Project") for balance of payment and development purposes in Peru. The objectives of the Project are to:

- (a) support the development of the Peruvian mining sector;
- (b) provide balance of payment support through the availability of foreign exchange; for the provision of Canadian mining equipment and spare parts; and

LAB

h

- (c) generate counterpart funds to support socially oriented development projects in Peru to be financed through the General Counterpart Fund Canada-Peru (hereinafter referred to as "GCFCP"). The Project is described in detail in Annex B.

#### ARTICLE IV

##### PLAN OF OPERATIONS

###### SECTION 4.01

For implementation of the Project, CANADA and PERU will develop a Plan of Operations which will constitute an operational document between MEM and CIDA. The Plan of Operations will be completed within ninety (90) days from the date of this Memorandum of Understanding, and will be attached hereto as ANNEX A and will contain, inter alia, the following:

- (a) a detailed description of the Project;
- (b) an outline of the means and methods to be used to carry out the project;
- (c) a schedule for the implementation of the activities of the Project, including a milestone chart;
- (d) the reporting requirements for the Project;
- (e) the nature, timing and responsibilities for Project evaluations and the means by which they shall be made;
- (f) the resources required for the Project; and
- (g) a statement of additional obligations, duties and responsibilities of CANADA and PERU together with their contributions.

LAB

h

## ARTICLE V

## CONTRIBUTION OF CANADA

SECTION 5.01

The contribution of CANADA to PERU shall consist of the provision of Canadian mining equipment and spare parts along with the financing of related transportation costs, technical advisory services, monitoring and evaluation, all as more particularly set forth in Annex "C". The total value of CANADA's contribution shall not exceed Fourteen million Canadian dollars (Cdn \$14,000,000.) of which Thirteen million five hundred thousand Canadian dollars (Cdn \$13,500,000.00) will be used to purchase Canadian mining equipment and spare parts, and Five hundred thousand Canadian dollars (\$500,000.00) for technical advisory services, monitoring and evaluation.

SECTION 5.02

The proceeds of the contribution shall not be used by PERU to pay any taxes, fees, customs duties or any other levies or charges imposed directly or indirectly by PERU on any goods materials, equipment, vehicles and services purchased or acquired for the execution of the Project.

SECTION 5.03

If the full amount of the contribution is not committed before March 31, 1991, the balance will be cancelled, unless otherwise agreed to by both parties.

CAB

h

ARTICLE VI  
CONTRIBUTION OF PERU

SECTION 6.01

The contribution of PERU to the project shall consist in the selection of participating Peruvian mining companies and in the selection procurement and distribution of the Canadian mining equipment and spare parts to be supplied under the project. MEM as the coordinating agency on behalf of the Government of Peru for this Project will fulfil the above mentioned responsibilities which are detailed in Annex "D".

SECTION 6.02

The Government of Peru shall be responsible for procurement and, through MEM, shall select the state-owned mining company CENTROMIN as the Peruvian procurement agency under the present Memorandum of Understanding. The responsibilities of the Peruvian procurement agency are described in Annex "D". The MEM will designate the "Banco Minero del Peru" (BMP) to provide, upon request from the mining companies participating in the project, financial services to the said companies who so wish.

SECTION 6.03

The Government of Peru, accepting the provision of mining equipment and spare parts as a donation within the framework of the Canadian technical cooperation program, shall not submit the goods and services provided under this contribution to any licenses, resolutions of non-competition, regulations, restrictions, documentation, taxes, levies, port fees,

LRB

h



duties, non-tariff barriers, royalties, fees or other taxes applying to cargo entering Peru, as established in the international technical cooperation regulations.

SECTION 6.04

PERU, shall ensure that any taxes such as referred to in SECTION 6.03 are not levied by Peruvian authorities or agencies on the Canadian mining equipment and spare parts covered by the present Memorandum of Understanding.

ARTICLE VII

COUNTERPART FUND

SECTION 7.01

The proceeds generated by the transfer by PERU of Canadian mining equipment and spare parts to Peruvian mining companies shall be deposited entirely into the GCFCP bank account according to the procedure defined in Annex "E" of the present Memorandum of Understanding. The proceeds so deposited will be used for financing the local costs of development projects of high social impact in Peru, in conformity with the criteria set forth in the Memorandum of Understanding establishing the General Counterpart Fund Canada-Peru (hereinafter referred to as "GCFCP Memorandum of Understanding").

SECTION 7.02

The MEM will indicate to participating Peruvian mining companies the bank account opened by the GCFCP for the deposit of the counterpart funds in accordance with the procedure defined in Annex E.

LAB

h

ARTICLE VIII

SUSPENSION

SECTION 8.01

This Memorandum of Understanding may be terminated at any time by mutual agreement of the parties hereto, or by either party hereto upon provision of thirty days (30) written notice to the other party hereto, providing all outstanding obligations are satisfied.

SECTION 8.02

Canada reserves the right to suspend its participation in this project, should serious irregularities arise with regard to:

- a) the deposit of the proceeds into the GCFCP;
- b) the management and control of the GCFCP; or
- c) the unfulfillment of any undertaking made under this Memorandum of Understanding.

SECTION 8.03

Canada may resume its participation after any such irregularities would have been corrected.

ARTICLE IX

INFORMATION

SECTION 9.01

CANADA and PERU shall ensure that this Memorandum of Understanding is carried out with due diligence and efficiency and each shall furnish to

EPB

h



SECTION 10.03

All communications and documents submitted to CANADA shall be in either the English or the French language, and those submitted to PERU shall be in the Spanish language.

ARTICLE IX

INTERPRETATION

SECTION 11.01

Differences which may arise in the application of the provisions of this Memorandum of Understanding shall be settled by means of negotiations between CANADA and PERU or by any other manner mutually agreed upon by their respective Governments.

ARTICLE XII

ENTIRE UNDERSTANDING

SECTION 12.01

This Memorandum of Understanding together with Annexes "A", "B", "C", "D" and "E", which form an integral part hereof constitutes the entire understanding between the Parties with respect to the Project.

ARTICLE XIII

CONSULTATION

SECTION 13.01

CANADA and PERU will endeavour to consult each other in respect of any matter that may from time to time arise in connection with this Memorandum of Understanding.

LRB

h

ARTICLE XIV  
GENERAL PROVISIONS

SECTION 14.01

This Memorandum of Understanding shall come into force and effect on the date of signature and shall expire on the 31st day of March 1991. This Memorandum of Understanding may be amended from time to time, as deemed necessary, by mutual agreement by an exchange of letters.

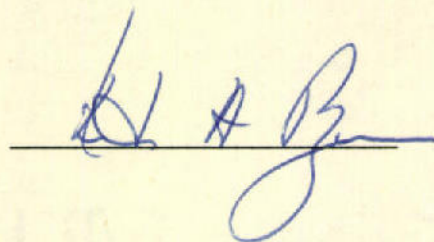
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned have signed this Memorandum of Understanding in four originals, two in English and two in Spanish, of equal value, in Lima on the 8th day of April, 1988.

ON BEHALF OF THE  
GOVERNMENT OF PERU

ON BEHALF OF THE  
GOVERNMENT OF CANADA



A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, stylized initial 'L' followed by several vertical strokes, positioned above a horizontal line.



A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'L. A. B.', positioned above a horizontal line.

LAB

ANNEX "A"

PLAN OF OPERATION

KAB

h

## ANNEX "B"

## DESCRIPTION OF THE PROJECT

1. Description of the Project

This project consists of the provision of CA\$13.5 million of mining equipment provided by Canada through CIDA to Peru. The remaining CA\$0.5 million will be for technical advisory services, project monitoring and evaluation. The equipment supplied under this project will be transferred through the Peruvian Ministry of Energy and Mines (MEM) to the private and public mining companies of the Peruvian mining sector in consideration of the deposit into the General Counterpart Fund Canada-Peru (GCFCP) by these companies of the equivalent in Intis of the entire purchase and transport value of the mining equipment provided under this Project. The private sector mining companies will be represented by the "Sociedad Nacional de Minería y Petróleo" for the medium sized companies, and by the "Asociación Nacional de Pequeños Productores Mineros" for the small sized companies.

The transfer of equipment and spare parts will be executed when the participating mining companies deposit an irrevocable letter of credit in Intis in an amount equivalent to the Canadian dollar purchase value of the equipment or spare parts c.i.f. Peru into the GCFCP, according to the procedure and rate of exchange defined in Annex E of the present Memorandum of

KAB

h

Understanding. The funds of the GCFCP will be used in support of projects having high social impact in Peru. On proof of the deposit of the required funds into the GCFCP, CIDA will assume responsibility for paying the selected Canadian suppliers in Canadian dollars. CIDA is funding the foreign exchange element of the mining equipment to be purchased in Canada. CIDA will delegates procurement responsibility to the Government of Peru. Shipments of mining equipment under this project are expected to extend over a period of 3 years, covering the period from April 1988 to March 1991.

2. Project Management

Equipment selection and procurement will be in accordance with CIDA guidelines on procurement. In particular, all equipment supplied under this Project will be on the basis of competitive bids from qualified Canadian suppliers and manufacturers, (Canadian Competitive Bidding).

Responsibility for procurement will be assigned to the MEM who will name a Peruvian Procurement Agency (PPA) which will be responsible on behalf of MEM for all equipment purchases under this project. The details of the Project components, procurement procedures and reporting requirements are set forth in the Plan of Operation herein attached as Annex "A".

LAB

M



## ANNEX "C"

## RESPONSIBILITIES OF CANADA

1.0 CANADA, through CIDA, will:

- (a) assume responsibility for the funding of the provision and transport of mining equipment and spare parts from Canadian suppliers on proof of the deposit of equivalent amounts in Intis in the GCFCP, in accordance with the procedure described in Annex E of the present Memorandum of Understanding. The responsibility of Canada will cease upon delivery of the equipment and spare parts to the Peruvian port of entry to be designated by the parties.
- (b) provide the services of independent consultants to provide procurement advice, and to monitor and evaluate the project.
- (c) contract a Canadian Procurement Advisor whose responsibilities are described in detail in the Plan of Operations herein attached as Annex A. The Canadian Procurement Advisor will mainly:
  - assist the MEM and CENTROMIN in the preparation of a detailed procurement plan which meets the requirements of the Government of Canada;
  - assist in the procurement process and ensure that it is in accordance with the approved procurement plan;
  - assist, as requested, the GCFCP in making an accounting reconciliation of all payments into the

LAB

h

GCFCP;

- provide assistance with regard to any disputes which may arise in connection with the procurement, delivery and operation of the equipment, and to make recommendations to CIDA for their solution.

2.0 The Canadian Embassy in Lima will represent the Government of Canada and CIDA on Project policy matters, especially as they relate to deposits into the GCFCP and to the monitoring of the progress of the Project. The responsibilities of the Canadian Embassy in regard to the Project are detailed in the Plan of Operation herein attached as Annex A.

HAB

h

## ANNEX "D"

## RESPONSIBILITIES OF PERU

- 1.0 Peru, through the Ministry of Energy and Mines (MEM), shall be responsible for:
- a) coordinating and ensuring the implementation of the Project in accordance with the Plan of Operations herein attached as Annex A;
  - b) selecting and distributing the Canadian equipment and spare parts to be supplied;
  - c) ensuring that the provision of mining equipment will not be submitted to whatever licenses regulations, restrictions, documentation, taxes, levies, port fee, import duties, and non-tariff barriers, considering that it is being supplied as a donation to the Government of Peru;
  - d) providing through CENTROMIN all procurement services for the acquisition of selected project equipment and spare parts;
  - e) confirming that funds in Intis generated from the equipment and spare parts are deposited in the GCFCP prior to issuing a Purchase Order;
  - f) taking delivery in Peru of the equipment and spare parts;  
and;
  - g) ensuring the priority customs clearance of the equipment and spare parts;

LRB

h

2.0 The MEM will appoint a Project Executive Board presided by the Vice Minister of Mines of the MEM. The composition of the Project Executive Board and its terms of reference are detailed in the Plan of Operations herein attached as ANNEX A. The main responsibilities of the Project Executive Board will be:

- (a) to select the participating Peruvian mining companies from the private and public sectors and to ensure that their requested equipment and/or spare parts are manufactured in Canada;
- (b) to ensure that each participating Peruvian mining company has sufficient funds for the equipment and/or spare parts it has requested, or, if not, that those companies who so wish may have access to the BMP for credit which would permit it to produce a Bank Guarantee Certificate in Intis for the total estimated purchase price of its order;
- (c) to notify CENTROMIN, as MEM's purchasing agent, and the relevant Peruvian mining company of each equipment and/or spare parts request accepted by the Project Executive Board.

3.0 PERU, through MEM, shall be responsible for procurement and shall appoint CENTROMIN to act on behalf of MEM as the Peruvian Procurement Agency for this project. CENTROMIN will be responsible for the procurement, the entry in Peru and the distribution of the mining equipment and spare parts in accordance with CIDA guidelines for procurement. The detailed

LAB

h

terms of reference of the Peruvian Procurement agency are contained in Annex A.

Procurement and Financial Procedures

4.0 PERU shall:

4.1 Delegate responsibility to the Ministry of Energy and Mines (MEM) for developing the necessary procedures for the efficient management of the Canadian Contribution.

4.2 Delegate supervision of all procurement activities to the Peruvian Procurement Agency CENTROMIN.

4.3 Provide CIDA, through the Canadian Embassy, Lima with the names of officials authorized to act or sign on behalf of the MEM and CENTROMIN with respect to project.

5.0 PERU, through the MEM, as represented by CENTROMIN, shall:

5.1 Ensure that all procurement is subject to CIDA competitive bidding in Canada. Where sole source purchasing is contemplated, the concurrence of CIDA is required prior to the commencement of negotiations.

5.2 Ensure that competitive bidding takes place in Canada in accordance with CIDA's guidelines on procurement.

6.0 CENTROMIN, regarding the payment procedures, will:

6.1 Ensure that a copy of each purchase contract awarded is forwarded to CIDA and to the MEM at the same time as it is dispatched to the successful tenderer. Upon receipt of

AB

h

such purchase contract, CIDA will review it and if acceptable, issue to the Canadian supplier a Purchase Order Confirmation attesting to CIDA's responsibility to effect payment directly upon receipt of documents specified therein.

6.2 Responsibilities of CENTROMIN:

Once a Purchase Order Confirmation has been issued by CIDA, the purchase contract will be binding. Any charges resulting from the cancellation of a purchase contract after the date of the relevant Purchase Order Confirmation which may become payable by CIDA, shall be charged to the contribution.

7.0 CIDA, regarding the payment procedures, will make payment covering CIF costs of equipment and spare parts directly to the supplier in accordance with the terms of payment detailed in the purchase contract issued by CENTROMIN on behalf of MEM.

LAB

h

## ANNEX "E"

## PROCEDURE FOR THE DEPOSIT OF COUNTERPART FUNDS

## 1.0 Counterpart Fund

Payments in Intis for the Canadian equipment to be supplied to the mining sector under this Project will be deposited into the GCFCP, prior to the issuance of a Purchase Order confirmation by CIDA. These funds will be used for socially-oriented projects in Peru. The GCFCP will appoint a manager for this Project whose responsibilities will include:

- a) maintaining an accounting of all deposits into the GCFCP by the purchasers of the Canadian equipment;
- b) preparing reports related to the deposits into the GCFCP as outlined in Annex E of the Plan of Operations attached as Annex A;
- c) assisting, as requested, the CPA in making an accounting reconciliation of all payments into the GCFCP;
- d) attending the Annual Review Meetings for the Project;
- e) assisting, as requested, in the CIDA project evaluation.

## 2.0 Procedure for the deposit of counterpart funds:

- a) When a Peruvian company has been selected to participate in the Project, the company will be required to prove to the Project Executive Board of the MEM that it has sufficient funds to exchange for the equipment or spare parts, or, if not, that it may have access to the BMP for credit which

AB

h

- would permit it to produce a Bank Guarantee Certificate for the total estimated purchase price of the equipment or spare parts, converted into Intis.
- b) The MEM will immediately inform CENTROMIN and the GCFCP of the completion of the activity detailed above in subparagraph 2(a).
- c) When the tendering process for the equipment and/or spare parts has been completed by CENTROMIN and approved by CIDA, the mining company will convert its Bank Guarantee Certificate into an irrevocable letter of credit to be deposited into the GCFCP. The amount to be deposited will be the agreed upon purchase and transport price of the equipment and/or spare parts, c.i.f. Peru, together with any related spares and services, converted into Intis at the official rate of exchange in use in Peru for the importation of mining equipment and/or spare parts at the date of the deposit of the irrevocable letter with the GCFCP, which also will be the date that the Purchase Order shall be issued. Where the equipment and/or spare parts supply contract with the Canadian supplier calls for a series of payments, the GCFCP will draw on the irrevocable letter of credit in accordance with the payments to made to the Canadian supplier by CIDA.
- d) Should any dispute arise regarding the amount to be deposited, the Vice Minister of MEM presiding over the Project Executive Board and the CIDA representative at the

LAB

h



Canadian Embassy in Lima, will review the situation and make a recommendation to CIDA. The final decision regarding the amount to be deposited will rest with CIDA and the Instituto Nacional de Planificacion.

- e) The GCFCP will confirm the deposit of the irrevocable letter of credit to MEM, CENTROMIN, INP and to CIDA.
- f) The present arrangements are subsidiary to those detailed in the Memorandum of Understanding establishing the GCFCP, which shall take precedence.

HOWARD SMITH  
CHALDEAN VELLUM



LAB

h